

Dictionnaire toponymique "Sacazien" d'Arrast-Larrebieu

<i>Canton</i>	<i>Commune D'Arrast-Larrebieu</i>	<i>Département</i>
<i>de Mauléon</i>	<i>Population: 259 habitants</i>	<i>des Basses-Py.^{ées}</i>

- 1. Nom, âge et lieu de naissance de M. l'Instituteur** : Laplume, âgé de 45 ans, né à
Moncayolle
- 2. Noms des principaux collaborateurs, nés dans la commune** : M. Daguerre,
Sagardoyburu, de

Toponymie des Pyrénées

Liste des noms topographiques

De la commune d'Arrast-Larrebieu

- 1. Commune : Urrustoy-Larrebile (Arrast-Larrebieu)**

La réunion des deux communes en 1841 compose ces deux toponymes. Le nom basque d'Arrast, qui se dit à l'oral aujourd'hui *urruxtoi* est "coudraie"¹, et Larrebieu, en basque ici Larrebile, dérive de *larrabil* "lande arrondie, ramassée"² avec *-e* postiche ici.

- 2. Quartiers**

Burgeta (petit Bourg)

Littéralement "lieu du bourg" sur *burgu* "bourg" et *-eta* suffixe locatif plutôt qu'un diminutif.

Bassagaitze (Bassagaite)

¹ Orpustan (2006) | *Nouvelle toponymie basque*, p. 127.

² op. cit.

C'est le quartier des "mauvais bois" avec *baso* "bois" (*basa-* en composition) et *gaitz* "mauvais"; il y a aussi le *-e* postiche..

Aphaüle (*Aphaure*)

Quartier reprenant son nom du cours d'eau aujourd'hui dit officiellement Apaure qui prend source à Arrast-Larrebieu. C'est un hydronyme cité déjà *La Phaura* au XVI^e siècle³, et doit être selon nous, un homonyme du ruisseau Apoura qui traverse l'Ibarresküin⁴. Ce dernier ruisseau est composé selon Orpustan de **apo-ura* "eau des crapauds"⁵. La version ici Aphaule, d'un ancien *Aphaura* (alternance entre *-l-* et *-r-* très bien documentée), est une composition *apha-ura* "l'eau des crapauds" encore une fois, mais conservant la consonne aspirée *-ph-*.

3. Cours d'eau

Laxubia (*Laxubie*)

On a probablement affaire au "gué du cours d'eau" pour cet affluent de l'Aphaure; composé de *lats* "cours d'eau" et *übi* "gué".

4. Fontaines

Thourrousta (*petit torrent*)

Avec consonne initiale aspirée (variante propre à la Soule⁶), *thurrusta* est "cascade, jet d'eau".

Uthurribeltcha (*fontaine noire*)

Traduction correcte pour "la fontaine noire" avec *üthürri* "fontaine" et *beltz* > *beltx* "noir".

5. Collines, côteaux

Larletta (*Larlette*)

Homonyme probable de l'oronyme Larla dans la vallée d'Ossès, ici avec suffixe locatif *-eta*.

Gasteluchague (*colline de Gastelu*)

Cette colline est le site d'un fort protohistorique, structure qui est fréquente au Pays basque pré-romain et qui est généralement donné le nom *gasteluzaharr* "ancien château fort" par les locaux. L'attestation de la Carte de Cassini pour ce lieu *Gastellusahar M'*. confirme que le nom moderne *Gastelütxada* (le nom officiel est repris par l'Instituteur) dériverait d'un ancien

³ Raymond (1863) | *Dictionnaire topographique du département des Basses-Pyrénées*, p. 135.

⁴ Fawzi (2022) | *Une brève toponymie d'Ibarresküin dans les cartes du XVIII^e siècle*, p. 6.

⁵ Orpustan (2006) | *Nouvelle toponymie basque*, p. 107.

⁶ Lhande (1926) | *Dictionnaire basque-français*, p. 984.

**Gaztelüzabarraga* "lieu de l'ancien château fort" qui subit la perte de l'aspiration intervocalique, affaiblissement de la vibrante forte, et suivi de la chute de la vibrante faible intervocalique au XIXe siècle.

Mugagibel (")

Sans traduction ici, c'est la "croupe de la borne" avec *muga* "borne, frontière" et *gibel* "croupe, hauteur".

6. Noms de quelques maisons

Benta

"Auberge" issu du roman *venta* "vente" mais qui a pris le sens de "auberge" en toponymie basque.

Sallaberria

"La salle neuve" de *sala* "salle" emprunt du castillan et *berri* "nouveau".

Arcabiscaya

Orpustan nous expose que l'ancienne forme est "*acquerbisquey* "sommet du bouc" (le nom incompris peut-être volontairement est devenu "Arkabisquey")⁷.

Ardoy

"Carrière (de pierres)" de (*h*)*ardo*.

Etchelamendia

"Le mont Etchela", en référence à la maison Etchella ci-dessous avec *mendia* "le mont".

Etchella

Maison présente à Larrebieu depuis le Moyen Âge, composée de *etxe* "maison" et un suffixe *-le* qui reste "imperméable"⁸.

Gastellua

"Le château fort" de *gaztelu* emprunt du latin

Etchartia

"La maison intermédiaire" de *etxe* "maison" et *arte* "entre, au milieu"

Oyhenartia

"La (maison) au milieu des bois" de *oihen* "bois, forêt" et *arte* "entre"

Etchegoybenia

"La maison la plus haute" de *etxe* "maison" et *goiben* superlatif de *goi* "haut"; le nom ici manifeste un *-e* postiche devenu par la suite semi-vocalisée lors de la détermination finale *-a*.

Chokhoua

⁷ Orpustan (2010) | *Les noms des maisons médiévales en Labourd, Basse-Navarre et Soule*, p. 138.

⁸ op. cit. | p. 208.

"Le coin" de *xokhoa* avec semi-vocalisation

Jaüregia (château de Gastellu)

"La demeure seigneuriale, le manoir" de *jaun* "seigneur" et *-egi* "demeure".

Abbadia

Au sens étymologique (du latin *abbatia*) c'est "l'abbaye".

Agerria

"La (maison) apparente, exposée, en vue" de *ager-* "apparent".

Sagardoyburia

"Le bout de la pommeraie" de *sagardoi* "pommeraie" et *buru* "bout, extrémité".

Dodogaraya

"Au-dessus de Dodo", avec *garai* "au-dessus" ici en référence à la maison Dodo du lieu, que nous tenons comme anthroponyme germanique.

Algetcheberria

Cacographie des formes *Algatceberry* figurant dans le Cadastre et les registres paroissiaux; c'est pour "la prairie neuve" sur *algatze* "prairie" et *berri* "nouveau".

Sallaberria

(Répétition, voir ci-dessus).

Senthorabidia

Il s'agit sûrement du "chemin des pèlerins, du pèlerinage" sur *bidea* > *bidia* "le chemin" et *sentor* emprunt du gascon pour "pèlerinage" (voir aussi *sentorau*, *sentorer*, *sentouradge*, etc...)

Ascounegia

"La crête ou le sommet des blaireaux" sur *azkon* "blaireau" et *hegi* "crête, sommet".

Heguilusia

"La crête longue" de *hegi* "crête" et *luze* "long".

Mendiondoua

"La (maison) près du mont" avec *mendi* "mont" et *ondo* renvoyant à l'idée de proximité.

Lacostaete

"La petite crête" cacographie du gascon *coste*, *costa* "crête, côte" et *-ete* suffixe diminutif.

7. *Villages limitrophes d'Arrast-Larrebieu*

Ounise (Abense) Espeise (Espès) Undureñe (Undurein) Charre (Charre) Gasteluberry (Castetnau) Angastou (Angous) Larrory (Larrory) Mithikile (Moncayolle)

ii. Les toponymes figurant sur la carte d'Arrast-Larrebieu

1. Noms de maisons :

Bethular

"Lande de bouleaux", Orpustan identifie la base latine *betullu* devenue le gascon *betoure*⁹

"bouleau"¹⁰ couplée à *larre* "lande" avec graphie romanisée ici

Ibarburen

Altération du médiéval Ibarguren¹¹ construit sur *ibarr* "vallée" et *guren* (terme inusité aujourd'hui) qui peut-être interprété comme "limite de la hauteur"¹²

Larribet

"La rivette, la petite rive" du béarnais *ribe* ou *arribe* "rive" avec diminutif *-et*

Quartier Artigau

"Terre défrichée" du béarnais *artigau*

Moul. de Louisto

"Moulin du petit Louis" sur Louis avec suffixe diminutif *-to*

Sunhary

Sans doute pour une plantation de "peupliers" sur *zunharr*

[\(Folio 64r-67v\)](#)

- Jean-Max Fawzi, le 19 Septembr, 2023. -

⁹ Orpustan (2006) | *Nouvelle toponymie basque*, p. 127.

¹⁰ Orpustan (2010) | *Les noms des maisons médiévales en Labourd, Basse-Navarre et Soule*, p. 121.

¹¹ op. cit | p. 294.

¹² Voir op. cit | p. 98.